

Décret

du

**relatif à l'ouverture d'un crédit d'engagement
pour le subventionnement de travaux et ouvrages
de protection des eaux**

Le Grand Conseil du canton de Fribourg

Vu la loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux;
Vu l'ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux;
Vu la loi du 18 décembre 2009 sur les eaux;
Vu la loi du 25 novembre 1994 sur les finances de l'Etat;
Vu le message du Conseil d'Etat du 30 mai 2012;
Sur la proposition de cette autorité,

Décrète:

Art. 1

Un crédit d'engagement de 2 330 000 francs est ouvert auprès de l'Administration des finances en vue du subventionnement de travaux et ouvrages de protection des eaux.

Art. 2

Les plans généraux d'évacuation des eaux réalisés par les communes sont subventionnés au même titre que la construction d'ouvrages et d'installations servant à l'évacuation et à l'épuration des eaux.

Art. 3

Les crédits de paiement seront portés au budget des années 2012 à 2016 et utilisés selon l'avancement des travaux et les disponibilités du budget, conformément aux dispositions de la loi sur les finances de l'Etat.

Dekret

vom

**über einen Verpflichtungskredit für die Subventionierung
von Gewässerschutzbauten und -arbeiten**

Der Grosse Rat des Kantons Freiburg

gestützt auf das Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer;
gestützt auf die Gewässerschutzverordnung des Bundes vom 28. Oktober 1998;
gestützt auf das Gewässergesetz vom 18. Dezember 2009;
gestützt auf das Gesetz vom 25. November 1994 über den Finanzhaushalt des Staates;
nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 30. Mai 2012;
auf Antrag dieser Behörde,

beschliesst:

Art. 1

Für die Subventionierung von Gewässerschutzbauten und -arbeiten wird bei der Finanzverwaltung ein Verpflichtungskredit von 2 330 000 Franken eröffnet.

Art. 2

Die von den Gemeinden erstellten generellen Entwässerungspläne werden in gleicher Weise wie die Bauten und Anlagen zur Ableitung und Reinigung von Abwässern subventioniert.

Art. 3

Die Zahlungskredite werden im Voranschlag der Jahre 2012–2016 eingetragen und entsprechend dem Fortschritt der Arbeiten, den verfügbaren Mitteln und gemäss dem Gesetz über den Finanzhaushalt des Staates verwendet.

Art. 4

Le Conseil d'Etat, dans son rapport d'activité annuel, renseignera le Grand Conseil sur l'avancement des travaux et sur l'utilisation du crédit.

Art. 5

¹ Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret, qui expire le 31 décembre 2016.

² Le présent décret n'est pas soumis au referendum financier.

Art. 4

Der Staatsrat informiert den Grossen Rat jedes Jahr in seinem Tätigkeitsbericht über den Fortschritt der Arbeiten und die Verwendung des Kredits.

Art. 5

¹ Der Staatsrat bestimmt das Inkrafttreten dieses Dekrets, das bis 31. Dezember 2016 gilt.

² Dieses Dekret untersteht nicht dem Finanzreferendum.